

**Edgar J. Goodspeed y la “Traducción del Nuevo Mundo”
(versión inglesa original: “New World Translation”)**

Una evaluación por el Dr Trevor R Allin

<https://livingwater-spain.com/>

Primera edición española: 4.8.26.

Esta revisión: 5.8.26.

Notas

NWT =	“New World Translation” (la versión inglesa de la Biblia de los Testigos de Jehová)
TNM =	“Traducción del Nuevo Mundo” (la versión española de la Biblia de los Testigos de Jehová)
Watchtower =	“Torre de Vigía”, nombre de la Organización de los Testigos de Jehová
JW =	“Jehovah’s Witness(es)”, una abreviatura antes vista como despectiva, aunque posteriormente adoptada por ellos mismos para su página web.
TJ =	“Testigo(s) de Jehová”

Acerca del Autor

El doctor Trevor R Allin se graduó de la Universidad inglesa de Leeds con el título de licenciado en Fonética, Francés, Español y Filosofía e Historia de la Religión. En el año de su graduación fue el único en su curso en recibir la calificación Honores de Primera Clase (en inglés, “First Class Honours”), equivalente a la calificación “Matrícula de Honor”, “Sobresaliente cum Laude” o “Summa cum Laude” en los títulos universitarios de muchos países. Después de haber estudiado lingüística, realizó investigaciones sobre un idioma indígena sudamericano, para lo cual vivió en una comunidad indígena y estudió el idioma con hablantes del mismo durante un periodo de más de un año. Posteriormente, la Universidad de St Andrews en Escocia le galardonó con el título de Doctor en Lingüística (Ph. D.) por su tesis doctoral “A Grammar of Resígaro”.

Durante muchos años enseñó varios idiomas hasta el nivel de Bachillerato en colegios del Estado en Inglaterra y Alemania y en colegios reconocidos por el Estado en Escocia y España. también trabajó durante muchos años a tiempo completo en la inspección y formación continua de profesores de idiomas modernos ya calificados. Editoriales en el sector educativo en el Reino Unido han publicado materiales didácticos escritos por él para profesores y estudiantes del francés, del alemán y del español en una ancha gama de niveles, incluyendo Bachillerato y también ha sido autor y examinador para los exámenes utilizados por algunas de las principales entidades nacionales oficiales británicas de exámenes.

También han sido publicados libros que él ha traducido del español al inglés y del alemán al inglés y al español, y es el autor de “Curso de Griego Bíblico: Los elementos del Griego del N.T.”¹ (Duff & Allin, 2019a), la edición española del libro de texto principal de Griego del Nuevo Testamento “Los Elementos del Griego del Nuevo Testamento.”² (Duff, 2005) Ha enseñado Griego del Nuevo Testamento (Koiné) a adultos de habla española en España y ha dado conferencias en varios lugares en España e Inglaterra sobre los manuscritos griegos más antiguos y de mayor importancia de la Biblia.

Desde hace más de quince años su página web <https://livingwater-spain.com/> da información y una analítica textual cuidadosa de pasajes claves del texto griego del Nuevo Testamento y de la versión griega “la Septuaginta” (o “la versión de los Setenta”) del Antiguo Testamento, y la mayoría de los artículos están disponibles tanto en español como en inglés.

El Dr Allin ha hecho grabaciones del texto griego Koiné de todos los 260 capítulos del Nuevo Testamento. Estas grabaciones están disponibles gratuitamente por el internet, y los enlaces se dan en su página web, aquí: : https://livingwater-spain.com/NTGgo00_esp.htm

¹ CLIE, 2019 Ver <https://www.clie.es/curso-de-griego-biblico> (Duff & Allin, 2019b)

² Edición original inglesa por Jeremy Duff: “The Elements of New Testament Greek”, Cambridge: Cambridge University Press, 2005

La página web de los Testigos de Jehová, jw.org/en/, (versión principal, en inglés) afirma que su versión de la Biblia fue apoyada por E. J. Goodspeed, quien aparentemente fue un erudito activo al final del siglo diecinueve y a principios del siglo veinte.

Una persona que visitó esta página web, <https://livingwater-spain.com/>, me escribió lo siguiente:

Hace poco topé con la afirmación siguiente en JW.org. Es de un artículo que pretende que haya apoyo para la TNM [la “Traducción del Nuevo Mundo”] por parte de académicos que no sean Testigos de Jehová. ¿Sabe usted si es exacto, verdadero? ¿Existe una copia de la carta, para ver si se cita la totalidad de lo que escribió Goodspeed?

Avísame si me puede ayudar.

Aquí está la cita de JW.org:

"En una carta con fecha 8 de diciembre de 1950, el traductor de la Biblia célebre y erudito Edgar J. Goodspeed escribió con referencia a la *New World Translation of the Christian Greek Scriptures* [la versión original, inglesa, de la *Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Cristianas Griegas*]: 'Me interesa la obra de misión de su pueblo, y su ámbito mundial, y estoy muy contento con la traducción libre, franca y vigorosa. Revela una gama muy amplia de conocimientos sólidos y serios, como yo puedo testificar.'"

Esta es mi traducción de la cita dada, por lo cual es también mi traducción del texto que se encuentra en la página web inglesa de los Testigos de Jehová. El texto original inglés de ellos lo doy en la nota de pie de página aquí.³ Como todas las traducciones que yo hago de cualquier idioma, procura ser lo más fiel posible al significado del texto original, sin introducir ninguna idea ni opinión mía.

En su página web en español, los Testigos de Jehová traducen su propio texto original inglés, incluyendo la cita pretendida de Goodspeed, de otra forma. Esto es lo que ellos ponen:

"En una carta del 8 de diciembre de 1950, el conocido traductor y erudito bíblico Edgar J. Goodspeed escribió lo siguiente sobre la *Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas Cristianas*: “Me interesa la obra misional de su organización, así como su alcance mundial, y me agrada mucho su traducción ágil, clara y vigorosa. Hay en ella un amplio despliegue de conocimientos profundos y sólidos, y puedo dar fe de ello”. ”

La página web española de los Testigos de Jehová se encuentra aquí: <https://www.jw.org/es/testigos-de-jehov%C3%A1/preguntas-frecuentes/traducci%C3%B3n-del-nuevo-mundo-es-exacta/>⁴

A continuación doy mi traducción al español de la contestación que le envié a la persona que me había escrito.⁵

Gracias por escribir.

Usted hace precisamente las preguntas absolutamente correctas:

- ¿Es exacta, verdadera la cita de Goodspeed?
- ¿Existe una copia de la carta, para ver si se cita la totalidad de lo que escribió Goodspeed?

Examinaré estas preguntas abajo.

Edgar J Goodspeed fue un académico norteamericano activo profesionalmente a finales del siglo diecinueve y hasta los postreros años de la década de los 30 del siglo veinte, o quizás casi hasta el año 1940 en el siglo veinte.

³ "In a letter dated December 8, 1950, noted Bible translator and scholar Edgar J. Goodspeed wrote regarding the New World Translation of the Christian Greek Scriptures: 'I am interested in the mission work of your people, and its world wide scope, and much pleased with the free, frank and vigorous translation. It exhibits a vast array of sound serious learning, as I can testify.'"

⁴ Accedido en 4 de Agosto de 2026

⁵ Si desea ver la versión original, inglesa, de mi contestación, la encontrará en esta misma página web, aquí: <https://livingwater-spain.com/Goodspeed.pdf>

Estuvo tan descontento con el inglés anticuado de la traducción inglesa de la Biblia terminada en Inglaterra en 1611 (la “Authorised Version”, conocida en Norteamérica como la “King James Version”), la cual en los tiempos de Goodspeed seguía siendo la traducción de mayor uso en los Estados Unidos, que intentó él mismo producir una traducción del Nuevo Testamento en inglés moderno.

Traducciones nuevas de la Biblia

Se estaban haciendo muchos otros intentos similares en la misma época, los primeros años del siglo veinte. Por ejemplo, la traducción producida por James Moffatt tuvo mucho mayores ventas que la traducción de Goodspeed, y fue consultada y citada con muchísima más frecuencia. La nueva traducción del Nuevo Testamento hecha por Moffatt, la “New Translation of the New Testament” (la “Traducción Nueva del Nuevo Testamento”) se publicó por primera vez en 1913, diez años antes de la “Traducción Norteamericana” (la “American Translation”) de Goodspeed. La “Nueva Traducción del Antiguo Testamento” (la “New Translation of the Old Testament”) por Moffatt tuvo su primera publicación en 1924 y la “Biblia Completa de Moffatt” (“The Complete Moffatt Bible”) se publicó por primera vez en un tomo en 1926, con reimpresiones frecuentes durante muchas décadas.⁶

En 1923 se publicó la traducción por Goodspeed del Nuevo Testamento, la cual él llamó “The New Testament: an American Translation” (“El Nuevo Testamento: una Traducción Norteamericana”). En 1935 se publicó una edición aparentemente revisada, “The Bible: An American Translation” (“La Biblia: Una Traducción Norteamericana”), traducida juntamente con John Merlin Powis Smith. Resultó que el intento por Goodspeed no alcanzó una aceptación amplia, comparado con otras traducciones al “inglés moderno”.

De hecho, la mayoría de los hablantes de inglés nunca habrían oído el nombre de Goodspeed antes de leer acerca de él en la página web de los Testigos de Jehová, y ciertamente nunca habrían visto una copia de su traducción del Nuevo Testamento, incluso si llevaban décadas estudiando la Biblia y tuvieran muchas traducciones al inglés que consultaban y leían.

No está claro lo que los Testigos de Jehová quieren decir cuando a Goodspeed le llaman “a *noted* Bible translator” – “el traductor de la Biblia *célebre*” (énfasis añadido) en mi traducción del texto original inglés en la página web en inglés de los Testigos de Jehová o “el *conocido* traductor y erudito bíblico” en su página web en español. Por cierto que en la segunda mitad del siglo veinte y en lo que va del siglo veintiuno él es más bien *desconocido*, incluso en el mundo de habla inglesa y entre los hablantes del inglés que leen la Biblia. ¿Querrán decir que él fue un traductor de la Biblia especialmente famoso o que su traducción tuvo una importancia especial? Por cierto que él había traducido el Nuevo Testamento a inglés norteamericano y su traducción había sido publicada, a pesar de que no tuvo ningún impacto específico y no se le podría denominar como una traducción “notable”, “célebre” ni “conocida”, por lo cual tampoco se le puede designar a él “un traductor *célebre* ni *conocido*”.

Está claro que les conviene a los Testigos de Jehová agrandar o incluso exagerar su importancia.

Goodspeed tradujo también la Apócrifa, y esta fue publicada en una edición revisada de “The Bible: An American Translation” (“La Biblia: Una Traducción Norteamericana”) en 1939⁷. Parece ser que en aquella época él ya se había jubilado.

Este es el contexto en el cual trabajaba Goodspeed. Habiendo producido él mismo una traducción del Nuevo Testamento a Norteamericano moderno en 1923, no es de sorprender si en 1950, años después de jubilarse, él haya dado la bienvenida a nuevos intentos por producir un Nuevo

⁶ De la introducción a “The Moffatt Translation of the Bible, Containing the Old and New Testaments”, Londres: Hodder & Stoughton, 1964.

⁷ Ver https://en.wikipedia.org/wiki/Edgar_J._Goodspeed

Testamento en inglés (norteamericano) moderno, y es dentro de este contexto que es imprescindible entender su comentario acerca de la versión del Nuevo Testamento “NWT” (“TNM”).

Parce ser que su observación acerca de la “New World Translation” (la versión original, inglesa, de la cual posteriormente se hizo la “Traducción del Nuevo Mundo” en español) la hizo en una carta privada en 1950, poco después de la primera publicación del Nuevo Testamento únicamente de la versión de la Biblia de los Testigos de Jehová, y no sabemos a quién iba dirigida esta carta. Como es normal con los Testigos de Jehová, no dan información bibliográfica completa (¡o en absoluto en este caso!), pero parece ser que posiblemente haya sido escrita esta carta a la Organización Watchtower, y solicitaba información acerca del trabajo que ellos hacían. La cita corta de su carta que ellos reproducen indica que él parece haber sabido muy poco acerca de la organización y su trabajo, y pedía más información. Queda claro que las ideas y actividades de la Organización Watchtower no estaban bien conocidas en los círculos académicos en los cuales Goodspeed había participado, antes de jubilarse. En aquella época anterior al internet, no le habría sido fácil a Goodspeed obtener más información acerca de la organización, así que, para dar un poco de equilibrio a su solicitud de información, les felicita por producir la traducción. De hecho, resulta obvio que lo que él dice acerca de la organización está limitado a una referencia que él hace a las afirmaciones hechas por los Testigos de Jehová ellos mismos acerca del “ámbito mundial” de su obra.

Las observaciones de Goodspeed acerca de la NWT (posteriormente TNM en español)

En cuanto a lo que en realidad Goodspeed escribió acerca de la Biblia de los Testigos de Jehová, esto se limita a tres adjetivos: “free, frank and vigorous” en inglés, “libre, franca y vigorosa” en mi traducción o “ágil, clara y vigorosa” en la de la organización.

Su empleo de la palabra “libre” deja claro que él considera que la versión hecha por ellos no es lo que se ha llamado una traducción “Literal” o de “Palabra por Palabra”. A veces a tales traducciones se les describe como traducciones de “Equivalencia Formal”. La otra categoría amplia que se emplea desde hace pocos años para describir un estilo diferente de traducir es “Pensamiento por Pensamiento” o “Equivalencia Dinámica”. Estos términos designan extremos opuestos en los principios empleados para hacer las traducciones, y hasta ahora no se ha resuelto el debate en cuanto a cuál es preferible. Goodspeed indica claramente que la versión NWT no sigue de cerca al texto griego. Esto está lejos de ser la alabanza elevada pretendida por los Testigos de Jehová, pero es obviamente lo mejor que ellos hayan podido encontrar en su carta.

“Franca” quiere decir que “comunica claramente el mensaje que ustedes desean comunicar”, lo cual en sí tampoco es alabanza por exactitud en la traducción.

Parece ser que Goodspeed también haya escrito, “Revela una gama muy amplia de conocimientos sólidos y serios” (en mi traducción; “Hay en ella un amplio despliegue de conocimientos profundos y sólidos” en la traducción hecha por ellos). Es bien sabido (y está declarado por la Organización Watchtower) que durante décadas ellos habían empleado la “Versión Autorizada” inglesa (la “Versión de King James”) y posteriormente la “American Standard Version” (la “Versión Estándar Norteamericana”), la cual había sido publicada en 1901, y que ellos la favorecían debido a su empleo de la palabra “Jehovah” (“Jehová”) en el Antiguo Testamento. En sus publicaciones, los Testigos de Jehová revelan regularmente los resultados de hacer investigaciones exhaustivas de traducciones hechas a través de los siglos, por insignificantes que sean, con el fin de poder citar frases aisladas las cuales, según pretenden ellos, dan apoyo a su versión de ciertas frases en su versión de la Biblia. Dado que carecen de acceso a expertos en Griego, Hebreo y Arameo, consultaron muchas otras traducciones al inglés cuando preparaban su versión de la Biblia. Quizás sea esta la “gama amplia de conocimientos” a la que hacía referencia Goodspeed.

Es de lamentar que la Organización Watchtower nunca haya publicado una copia fotográfica de la carta, ni incluso el texto entero de ella.

Lo que está fuera de toda disputa es que Goodspeed nunca publicó una comendación o elogio de la versión de la Biblia “New World” (“Nuevo Mundo”).

El empleo de citas por la Organización Watchtower

Sabemos a base del empleo de las citas de otros escritores por parte de la Organización Watchtower que a menudo los fragmentos pequeños de frases empleados por ellos no representan de forma justa lo que dijo el escritor original, cuando se ve el contexto total. Ejemplos de este abuso repetido de las citas pueden verse en el artículo “Los Expertos citados por los Testigos de Jehová” en esta página web, aquí: <https://livingwater-spain.com/expertos.pdf>.

Otros casos similares los citan otros investigadores que hayan ido a las fuentes originales, lo cual es una tarea difícil, ya que la Organización Watchtower pone por medio el número máximo de obstáculos para dificultar el trabajo de los lectores e investigadores, ya que no dan ningunos datos bibliográficos para las citas que ellos emplean: ningún nombre del libro supuestamente citado, ninguna fecha ni lugar de publicación, ningún nombre de la editorial, ningún número de página – siendo todo esto información que es un requisito estándar al citar de otros escritores.

A uno se le puede perdonar por preguntarse si a principios de diciembre de 1950 cuando Goodspeed escribió, todavía no habría leído la totalidad de la versión “New World” (“Nuevo Mundo”) del Nuevo Testamento, “The New World Translation of the Christian Greek Scriptures” (“La Traducción del Nuevo Mundo de las Escrituras Griegas”), la cual había sido publicada tan solamente cuatro meses antes, el 1 de agosto de 1950⁸, ya que en muchos detalles se desvía esta versión del entendimiento de Goodspeed del texto griego, tal como lo expresa él en su traducción y en algunos de sus otros escritos publicados.

Por ejemplo, en su libro “The Story of the New Testament”⁹ (“La Historia del Nuevo Testamento”), en la página 117, Goodspeed declara, “Jesús es la revelación completa de Dios en la vida humana. Esta doctrina, a la cual damos el nombre la Encarnación, es fundamental en el Evangelio de Juan: “En el principio era la Palabra y la Palabra estaba con Dios y la Palabra era Dios ... Y la Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros, y observamos su gloria ... Yo he venido para que tengan la vida y para que la tengan en abundancia.””¹⁰ Se relata que esta declaración fue repetida por Goodspeed, sin cambio, en otro libro posterior escrito por él, “The Story of the Bible” (“La Historia de la Biblia”).¹¹

¿Por qué la demora?

Se constata¹² que los Testigos de Jehová publicaron su cita de la carta de Goodspeed por primera vez en el número de su revista “Watchtower” (“Torre de Vigía”) del 15 de octubre de 1999, casi cuatro décadas después de la muerte de Goodspeed en enero de 1962, con edad de 90 años, así que nunca fue posible que alguien le pidiera que explicara con más detalles sus impresiones de la versión original del Nuevo Testamento hecha por los Testigos de Jehová, ni pedirle que compartiera una copia de la carta entera.

En cuanto a si la cita hecha por los Testigos de Jehová de Goodspeed es exacta, mi artículo al cual se hace referencia arriba sobre el empleo de citas de expertos por parte de los Testigos de Jehová demuestra que en algunos casos por medio de suprimir el contexto e incluso a veces suprimir palabras claves dentro de la mismita oración que citan, pueden hacer a sus fuentes decir lo opuesto

⁸ <https://www.jw.org/en/news/region/global/New-World-Translation-of-the-Christian-Greek-Scriptures-First-Released-75-Years-Ago/>

⁹ Originalmente publicado en 1916 por la Prensa de la Universidad de Chicago, EEUU, p. 117.

¹⁰ En el inglés original: “Jesus is the full revelation of God in human life. This doctrine, which we call the Incarnation, is fundamental in the Gospel of John: “In the beginning was the Word and the Word was with God and the Word was GodAnd the Word became flesh and dwelt among us, and we beheld his glory.... I am come that they may have life and that they may have it abundantly.””

¹¹ Ver <https://www.aomin.org/aoblog/jehovahs-witnesses/goodspeed-and-the-deity-of-christ/>

¹² https://en.wikipedia.org/wiki/New_World_Translation

a lo que de verdad escribieron. También hemos documentado en aquel artículo que incluso cuando el escritor original les comunica una objeción, se niegan a ceder, y siguen publicado su “cita” editada y engañadora, para sacar el provecho de emplear el nombre de una persona famosa, quien ellos pretenden que da apoyo a sus ideas o a su versión de la Biblia.

La evidencia disponible de sus otras “citas” de supuesta aprobación indica que es altamente probable que se estarán comportando de exactamente la misma manera, al “citar” de algo que ellos pretenden que Goodspeed haya escrito, casi 50 años antes. En este caso, tienen la confianza de que él no les puede hacer ninguna objeción, y que, tantísimas décadas después de su muerte, es poco probable que hayan sobrevivido sus copias personales de correspondencia privada, ni que estén disponibles tales documentos para ser consultados o investigados. Es por supuesto el colmo de la deshonestidad y la decepción en una publicación, una de las razones por las cuales muchos eruditos se niegan a entrar en contacto con ellos.

Por lo tanto, debemos preguntarnos qué les habrá motivado a esperar hasta casi cuarenta años después de la muerte de Goodspeed antes de emplear este fragmento pequeño de algo que él había escrito casi cincuenta años antes. Teniendo bajo su control dos revistas que ellos publicaban todas las semanas, ¿por qué no publicaron esta cita, la cual ahora dicen que tiene tanta importancia, mientras todavía estuviera vivo Goodspeed?

Es razonable llegar a la conclusión de que los líderes de los Testigos de Jehová sabían que Goodspeed hubiera estado ofendido y escandalizado si se hubiera enterado de que ellos estaban empleando su nombre para promocionar la versión profundamente defectuosa de la Biblia publicada por ellos, y que él habría protestado, les habría comunicado su objeción y les habría insistido que dejaran de emplear su nombre y dejaran de tomar sus palabras fuera de contexto. Esta parece ser la única situación que les hubiera hecho esperar tantas décadas antes de invocar su nombre en apoyo de ellos.

También tenemos que tener en cuenta que los Testigos de Jehová publicaron una versión revisada de su Biblia, en inglés, en 2013, y posteriormente una traducción al español de esa versión revisada inglesa (¡no del griego, hebreo y arameo original!) en 2018, así que la edición acerca de la cual Goodspeed aparentemente hizo un comentario sesenta y tres años antes de 2013 no es la versión actual.

En su página web, los Testigos de Jehová citan también a Jason BeDuhn, quien según ellos es un académico que no es un Testigo de Jehová y quien ellos dicen que ha alabado la “New World Translation” (la versión inglesa original). Observamos que no citan ninguna de las críticas de la NWT hechas por el Dr BeDuhn en el mismo libro. Para mayor información, recomiendo la lectura de mi evaluación del libro de BeDuhn, en esta misma página web, aquí: https://livingwater-spain.com/bedn_esp.pdf

Por estas razones, estamos justificados al concluir que los Testigos de Jehová estarán tratando la carta de Goodspeed de la misma manera que sabemos que tratan el libro por BeDuhn: citan una pequeña frase que les hace quedar bien y suprimen las partes que señalan que en muchos sitios su traducción es mala. Por supuesto que esto no es un caso aislado; es precisamente lo que siempre hacen cuando citan a expertos, como demostrado en el artículo a la cual se hace referencia arriba, y también demostrado por otros escritores que han examinado sus afirmaciones.

Así que no podemos tener ninguna confianza de que la cita de Goodspeed todavía empleada por los Testigos de Jehová 76 años más tarde (hasta el día de hoy) refleja con exactitud la totalidad de lo que él habrá escrito.

Observamos también que la cita corta hecha por los Testigos de Jehová de la carta de Goodspeed evita cualquier referencia a la inserción por ellos de la palabra inglesa “Jehovah” (“Jehová” en español) 237 veces en su versión del Nuevo Testamento, a pesar de que no haya sido posible

encontrar ni siquiera un solo uso de esa palabra en ninguno de los más de 5,000 manuscritos griegos del Nuevo Testamento.

De hecho, esta es una de las críticas principales de la “New World Translation” hecha por BeDuhn en su libro (a pesar de que, como escritor Testigo de Jehová él mismo, hace de su mejor para “enterrar” la crítica en un apéndice de su libro). Para los detalles, ver la evaluación de su libro a la cual se da un enlace arriba. Cuando los Testigos de Jehová dan publicidad acerca de observaciones favorables hechas por él acerca de la “New World Translation”, suprimen sus comentarios negativos.

Por estas razones estaría uno justificado al preguntar si han hecho lo mismo con la carta de Goodspeed. Quizás como cortesía y para ser diplomático, Goodspeed haya hecho al principio de su carta observaciones generalizadas para animarles, antes de señalar los defectos grandes de la traducción a continuación, sobre todo con referencia a la inserción de la palabra “Jehovah” (“Jehová”).

Observamos que en su traducción del Nuevo Testamento, Goodspeed había seguido de forma rigurosa el texto griego en este detalle, empleando las traducciones “Dios” y “Señor”, conforme al texto griego, y nunca la palabra “Jehovah”. Así que es bastante probable que él haya escrito una frase favorable a la Sociedad Watchtower, antes de sugerir a continuación una revisión del texto en los lugares donde ellos habían introducido la palabra “Jehovah”.

Dado que los Testigos de Jehová no han revelado nunca una copia de la carta entera, no podemos saber si en su carta Goodspeed hizo referencia a este error grave en la NWT, o si incluso él había tenido tiempo en el momento de escribir para leer lo suficiente del texto del NWT como para observar el problema. Los Testigos de Jehová podrían fácilmente resolver este asunto con publicar una copia fotográfica o un escaneo de la totalidad de su carta.

Por lo tanto, no podemos tener ninguna confianza de que la cita empleada con tanta frecuencia por los Testigos de Jehová representa de manera justa la opinión considerada y completa de Edgar J Goodspeed.

También podríamos citar a otros eruditos – la mayoría abrumadora en el mundo entero – quienes critican la versión de la Biblia de los Testigos de Jehová, pero eso sería jugar el juego de los JW/TJ, el cual ellos han perdido ya, a pesar de que por el uso abusivo de citas editadas de otros escritores consiguen seguir persuadiendo a algunos de sus propios miembros y a unos pocos de no-miembros de que su versión de la Biblia sea buena, lo cual claramente no es el caso.

Para una analítica detallada de muchas de sus perversiones más imposibles de justificar e incluso escandalosas del significado claro del texto original bíblico, hago referencia a muchos de los artículos en esta página web, aquí: <https://livingwater-spain.com/prefacio.htm> A su vez, muchos de esos artículos (los cuales por supuesto sí dan el contexto exacto y detalles bibliográficos claros) señalan lo que otros eruditos han escrito, ayudando de esa forma al lector que desee hacer mayores investigaciones independientes.